

PALLAS B-FIX

UN R44/04, Gr. 1-2-3 | 9-36 kg

User guide

AR

EN

RU

UA

EE

LV

LT

TR

AR - تحذير! لا يجوز تعديل كرسي الطفل أو إلحاق أي إضافات إليه دون الحصول على اعتماد الجهة المختصة بإصدار الموافقة النوعية. ولا يجوز إجراء أي إصلاحات إلا من جانب شخص مرخص لها بالقيام بها. مصرّح فقط باستخدام الأجزاء والإكسسوارات لإجراء عمليات الإصلاح. وفي حالة عدم الالتزام بالتعليمات المذكورة أعلاه، فقد يؤدي ذلك إلى رفع الضمان عن وظيفة الحماية لكرسي الطفل. **تحذير!** لا يقدم مقعد الطفل إلا أقصى مستويات الحماية لطفلك إذا اتبعت إرشادات الاستخدام بشكل دقيق.

EN - WARNING! Without the approval of the Type Approval Authority, the child seat may not be modified or added to in any way. Repairs may only be performed by person authorised to this effect. Only original parts and accessories may be used for repairs. Failure to comply with the above will result in the protective function of the child seat no longer being guaranteed. **Warning!** The child seat only offers optimum protection for your child if you follow the usage instructions precisely.

RU - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Без одобрения сертифицирующего органа запрещено вносить какие-либо изменения и дополнения в детское сиденье. Только авторизованные лица могут выполнять ремонт. Для ремонта могут использоваться только детали и принадлежности завода-изготовителя. Невыполнение вышеуказанных требований приведет к потере гарантии защитных свойств детского сиденья.

Предупреждение! Детское сиденье обеспечивает защиту ребенка только при точном соблюдении инструкций по эксплуатации.

UK - ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Без схвалення органів стандартизації будь-яка модифікація чи додаткове обладнання дитячого сидіння забороняється. Ремонти повинні здійснюватися тільки фахівцями з належною кваліфікацією. Під час ремонту дозволяється використання лише оригінальних деталей і аксесуарів. Недотримання зазначених вище вимог анулює гарантію на захисні властивості дитячого крісла. **Попередження!** Дитяче крісло забезпечує оптимальний захист вашої дитини тільки в разі чіткого дотримання інструкції з користування.

EE - HOIATUS! Ilma tüübikinnitusasutuse heakskiiduta ei tohi turvatooli mingil moel muuta ega sellele midagi lisada. Remonti võib teostada ainult selleks volitatud isik. Remondiks tohib kasutada ainult originaalosi ja -tarvikuid. Eespool nimetatud nõuete täitmata jätmisel ei ole turvatooli kaitsefunktsioon enam tagatud. **Hoiatus!** Turvatool pakub teie lapsele optimaalset kaitset ainult juhul, kui järgite täpselt kasutusjuhiseid.

LV - BRĪDINĀJUMS! Bez tipa apstiprinātājas iestādes atļaujas bērnu sēdekli nedrīkst mainīt vai papildināt. Remontu drīkst veikt tikai šim nolīkam pilnvarotā persona. Remontam drīkst izmantot tikai oriģinālās detaļas un piederumus. Ja netiek ievērots iepriekš minētais, bērna sēdekļa aizsargfunkcija vairs netiek garantēta. **Brīdinājums!** Bērna sēdeklis nodrošina optimālu jūsu bērna aizsardzību tikai tad, ja jūs precīzi ievērojat lietošanas instrukciju.

LT - PERSPĖJIMAS! Be tipo patvirtinimo institucijos patvirtinimo vaiko kėdutė jokiu būdu negali būti jokiu būdu keičiama arba papildoma. Remontą gali atlikti tik šiuo tikslu įgaliotas asmuo. Remontui galima naudoti tik originalias dalis ir priedus. Jei nesilaikysite pirmiau minėtų nurodymų, vaiko kėdutės apsauginė funkcija nebebus garantuota. **Perspėjimas!** Vaiko kėdutė užtikrina optimalią jūsų vaiko apsaugą, jei tiksliai laikotės naudojimo instrukcijų.

TR - UYARI! Tip Onayı Yetkilisinin onayı olmadıkça, çocuk koltuğu hiçbir şekilde değiştirilemez veya ürüne parça eklenemez. Onarımlar yalnızca yetkili kişiler tarafından gerçekleştirilir. Onarımlarda sadece orijinal parçalar ve aksesuarlar kullanılır. Yukarıdaki koşullara uyulmaması, çocuk koltuğunun koruyucu işlevinin garanti kapsamında çıkmasına neden olur. **Uyarı!** Çocuk koltuğu, ancak kullanım talimatlarına harfiyen uymanız halinde optimum koruma sağlar.

10 | المحتويات

11 | CONTENTS

11 | СОДЕРЖАНИЕ

56 | КОМПЛЕКТ
ПОСТАВКИ

57 | SISUKORD

57 | SATURS

102 | TURINYS

103 | İÇİNDEKİLER

AR

EN

RU

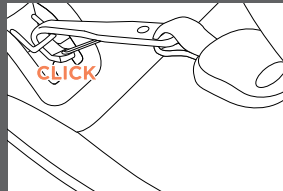
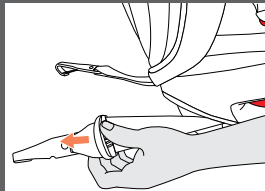
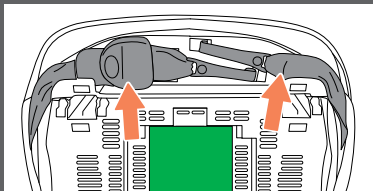
UA

EE

LV

LT

TR

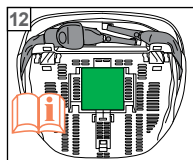
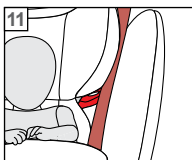
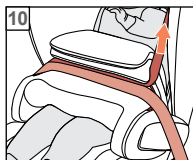
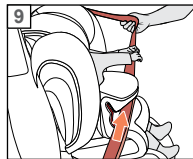
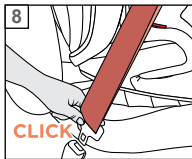
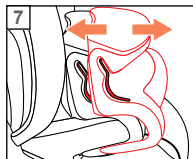
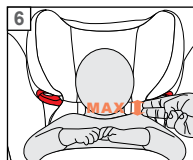
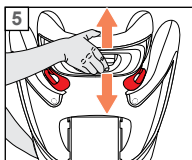
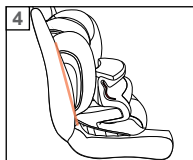
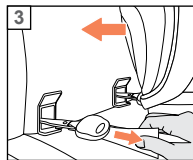
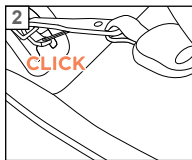
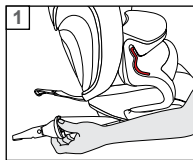
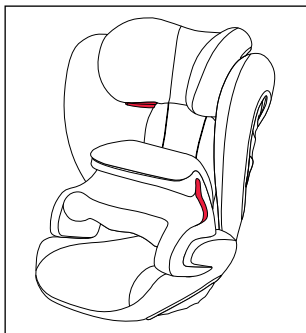


CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO



AR: مجموعة الإرشادات المختصرة ١ (لوزن ٩-١٨ كغ)

EN: Brief instructions Group 1 (9-18 kg)

RU: Краткие инструкции для группы 1 (9-18 кг)

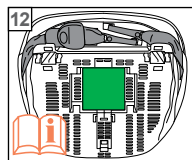
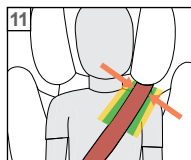
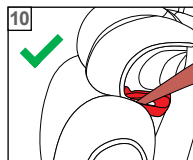
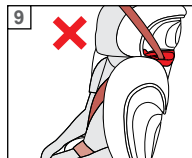
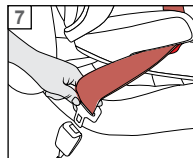
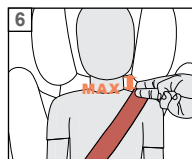
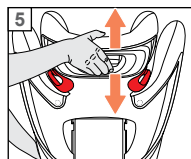
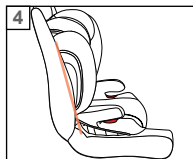
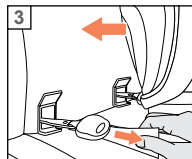
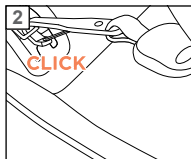
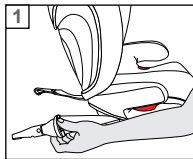
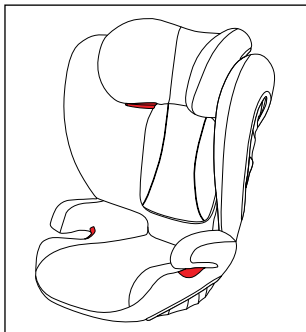
UK: Коротка інструкція Група 1 (9-18 кг)

EE: Lühike kasutusjuhend, grupp 1 (9-18 kg)

LV: Īsa instrukcija Grupa 1 (9-18 kg)

LT: Trumpos instrukcijos 1 grupei (9-18 kg)

TR: Kısa talimatlar Grup 1 (9-18 kg)



AR: مجموعة الإرشادات المختصرة ٢/٣ (لوزن ١٥-١٨ كغ)

EN: Brief instructions Group 2/3 (15-36 kg)

RU: Краткие инструкции для группы 2/3 (15-36 кг)

UK: Коротка інструкція Група 2/3 (15-36 кг)

EE: Lühike kasutusjuhend, grupp 2/3 (15–36 kg)

LV: Īsa instrukcija Grupa 2/3 (15-36 kg)

LT: Trumpos instrukcijos 2/3 grupei (15–36 kg)

TR: Kısa talimatlar grup 2/3 (15-36 kg)

عزيري العميل

شكراً لك على شرائك Pallas B-fix. يمكننا أن نؤكد لك أن السلامة والراحة وسهولة الاستخدام كانت أهم أولوياتنا عند تطوير مقعد الطفل. يتم تصنيع هذا المنتج تحت رقابة استثنائية على الجودة ويلبي متطلبات السلامة الأكثر صرامة.

شهادة

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix - المجموعة ١، ٩ إلى ١٨ كجم
CYBEX Solution B-fix - المجموعة ٢/٣، ١٥ إلى ٣٦ كجم

رافعة المقعد مع مسند الظهر ومسند الرأس، مع واقي الصدمنتات في المجموعة ١.

يوصى به لـ:

النسب: من تقريباً ٩ شهور إلى ١٢ سنة

الوزن: ٩-٣٦ كجم

مناسب فقط لمقاعد السيارات المزودة بأحزمة أوتوماتيكية ثلاثية النقاط ومعتمدة وفقاً للمادة ١٦ من لائحة الأمم المتحدة أو أي معيار مماثل.

! تحذير! من أجل الحفاظ على حماية طفلك بشكل صحيح، من الضروري للغاية استخدام مقعد الطفل كما هو موضح في هذا الدليل.

CERTIFICATION

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix - group 1, 9 to 18 kg

CYBEX Solution B-fix - group 2/3, 15 to 36 kg

Seat elevator with backrest and headrest, with impact shield in group 1.

Recommended for:

Age: from approx. 9 months to 12 years

Weight: 9-36 kg

Only suitable for vehicle seats with automatic three-point belts approved in accordance with UN regulation 16 or a comparable standard.

ملاحظة! نظراً للمتطلبات الخاصة بكل بلد (مثل وضع علامات اللون على مقعد الطفل)، قد تختلف ميزات المنتج في مظهرها الخارجي. إلا أن ذلك لا يؤثر على الأداء الصحيح للمنتج.

ملاحظة! احتفظ دائماً بدليل التعليمات هذا في متناول يدك بالجزء الذي تم توفيره لهذا الغرض على مقعد الطفل.

СЕРТИФІКАЦІЯ

UN R-44/04

CYBEX Pallas B-fix - група 1, від 9 до 18 кг

CYBEX Solution B-fix - група 2/3, від 15

до 36 кг

Підйомник крісла зі спинкою та підголовником, подушкою безпеки у групі 1.

Рекомендовано для:

Вік: прибіл. від 9 місяців до 12 років

Вага: 9-36 кг

Може використовуватися тільки в якості автокрісла з автоматичними 3-точковими ременями, схваленими положенням ООН 16 або аналогічним стандартом.



DEAR CUSTOMER

Thank you for buying the Pallas B-fix. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the child seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

! WARNING! In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the child seat as described in this manual.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the child seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

NOTE! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the child seat.

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

Благодарим за покупку Pallas B-fix. Заверяем вас, что при разработке детского сиденья основными приоритетами для нас были безопасность, комфорт и простота эксплуатации. Данное изделие соответствует самому высокому контролю качества производства и самым строгим требованиям по безопасности.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для обеспечения безопасности ребенка важно эксплуатировать детское сиденье в соответствии с данным руководством.

ПРИМЕЧАНИЕ! В связи с особенностями местных требований в разных странах (например, цветовое обозначение детского сиденья), внешний вид изделия может отличаться. Но это не влияет на исправность работы изделия.

ПРИМЕЧАНИЕ! Всегда храните данное руководство пользователя в специально предназначенном для этого отделении детского сиденья.

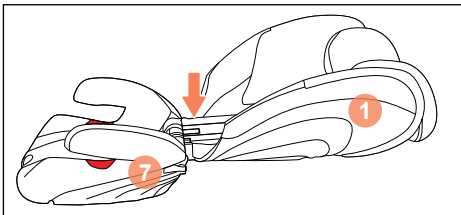
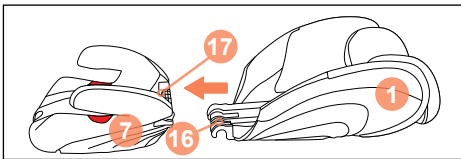
12.....	التثبيت الأول
14.....	ضع المقعد بشكل صحيح في السيارة
18.....	السلامة في السيارة
18.....	وضع المقعد في السيارة
22.....	تأمين مقعد الطفل باستخدام نظام توصيل المزلاج (LATCH-CONNECT)
24.....	إزالة مقعد الطفل
26.....	التكيف مع حجم الجسم
26.....	اضبط واقي الصدمات - المجموعة 1 (9-18 كجم)
28.....	الربط بواسطة واقي الصدمات - المجموعة 1 (9-18 كجم)
30.....	هل طفلك مؤمن بشكل صحيح؟ - مجموعة واقي الصدمات (9-18 كجم)
	التبديل من PALLAS B-FIX إلى
32.....	SOLUTION B-FIX (المجموعة 1 إلى المجموعة 3/2)
34.....	تأمين مجموعة الطفل 3/2 (15-36 كجم)
38.....	هل طفلك مؤمن بشكل صحيح؟ - حزام السيارة المجموعة 3/2 (15-36 كجم)
40.....	إزالة غطاء المقعد
42.....	التنظيف
44.....	العناية والصيانة
46.....	كيف تتصرف بعد وقوع حادث
48.....	التخلص من النفايات
50.....	شروط الضمان

FIRST INSTALLATION	13
POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE	15
SAFETY IN THE VEHICLE	19
PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE	19
SECURING THE CHILD SEAT USING THE LATCH-CONNECT SYSTEM	23
REMOVAL OF THE CHILD SEAT	25
ADAPTING TO BODY SIZE	27
ADJUSTING THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG).....	27
STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG)	29
IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - IMPACT SHIELD GROUP (9-18KG).....	31
SWITCHING FROM PALLAS B-FIX TO SOLUTION B-FIX (GROUP 1 TO GROUP 2/3).....	33
FASTENING YOUR CHILD’S SEATBELT GROUP 2/3 (15-36 KG)	35
IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15-36 KG).....	39
REMOVING THE SEAT COVER	41
CLEANING	43
CARE & MAINTENANCE	45
HOW TO ACT FOLLOWING AN ACCIDENT	47
PRODUCT LIFESPAN	47
DISPOSAL	49
WARRANTY CONDITIONS	51

ПЕРВАЯ УСТАНОВКА.....	13
ПРАВИЛЬНОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ СИДЕНЬЯ В АВТОМОБИЛЕ	15
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ	19
РАСПОЛОЖЕНИЕ СИДЕНЬЯ В АВТОМОБИЛЕ	19
КРЕПЛЕНИЯ ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ С ПОМОЩЬЮ СИСТЕМЫ ЗАЩЕЛОК LATCH-CONNECT	23
СНЯТИЕ ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ	25
РЕГУЛИРОВКА ПОД РАЗМЕР ТЕЛА.....	27
РЕГУЛИРОВКА ПРОТИВОУДАРНОГО ЩИТКА – ГРУППА 1 (9-18 КГ)	27
КРЕПЛЕНИЕ РЕМНЯМИ С ПРОТИВОУДАРНЫМ ЩИТКОМ – ГРУППА 1 (9-18 КГ).....	29
ВАШ РЕБЕНОК ПРАВИЛЬНО ЗАКРЕПЛЕН? - ПРОТИВОУДАРНЫЙ ЩИТОК ГРУППЫ (9-18 КГ).....	31
ПЕРЕХОД ОТ PALLAS B-FIX К SOLUTION B-FIX (ОТ ГРУППЫ 1 К ГРУППЕ 2/3)	33
ФИКСАЦИЯ РЕБЕНКА ГРУППЫ 2/3 (15-36 КГ).....	35
ВАШ РЕБЕНОК ПРАВИЛЬНО ЗАКРЕПЛЕН? - РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ АВТОМОБИЛЯ ГРУППЫ 2/3 (15-36 КГ)	39
СНЯТИЕ ЧЕХЛА СИДЕНЬЯ.....	41
ОЧИСТКА	43
УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	45
ДЕЙСТВИЯ ПОСЛЕ АВАРИИ	47
СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ	47
УТИЛИЗАЦИЯ	49
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ.....	51
РЕГИСТРАЦИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИИ.....	52
АДРЕСА СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ В РОССИИ.....	54

التثبيت الأول

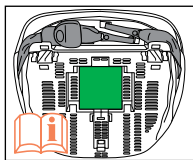
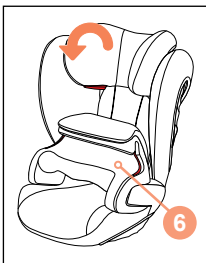
يتكون مقعد الطفل من مقعد معرّز (٧)، (ومسند ظهر (١) وواقى الصدّمات (٦). يوفر مزيج هذه الأجزاء الثلاثة فقط أفضل حماية وراحة لطفلك.



! تحذير! يجب عدم استخدام أجزاء CYBEX Pallas B-fix بمفردها أو من خلال المزج بينها وبين المعرّزات أو مساند الظهر أو مساند الرأس من إنتاج الشركات المصنعة الأخرى أو من سلسلة منتجات مختلفة. وفي مثل هذه الحالات، ينتهي اعتماد المنتج على الفور.

قم بتوصيل مسند الظهر (١) بالمعرّز (٧) عن طريق ربط المقبض الدليلي (١٦) على محور (١٧) المعرّز (٧). ضع واقى الصدّمات (٦) على المعرّز.

! تحذير! تأكد دائماً أن المكونات الفردية لمقعد الطفل لا يتم ضغطها أو انحسارها (على سبيل المثال عن طريق الانحسار في باب السيارة أو عند ضبط المقعد الخلفي).



ملاحظة! احتفظ دائماً بهذه التعليمات في متناول يدك (على سبيل المثال في الحيز المخصص أسفل المقعد المعرّز).

FIRST INSTALLATION

The child seat consists of a booster seat (7), a backrest (1) and an impact shield (6). Only the combination of these three parts provides best protection and comfort to your child.

! WARNING! The parts of the CYBEX Pallas B-fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests, impact shield or headrests from other manufacturers or from different product series. In such instances, the certification expires immediately.

Connect the backrest (1) to the booster seat (7) by hooking the guide lug (16) on the axis (17) of the booster (7). Place the impact shield (6) on the booster.

! WARNING! Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by jamming in the car door or when adjusting the back seat).

NOTE! Always keep these instructions to hand (e.g. in the designated compartment on the bottom of the booster seat).

ПЕРВАЯ УСТАНОВКА

Детское сиденье включает подушку сиденья (бустер)(7), спинку (1) и противоударный щиток (6). Только сочетание этих трех частей обеспечивает лучшую защиту и комфорт вашему ребенку.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Детали сиденья CYBEX Pallas B-fix не должны использоваться отдельно или в сочетании с бустерами, спинками или подголовниками других производителей или из других серий изделия. В таких случаях гарантия немедленно аннулируется.

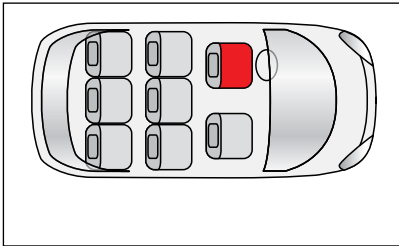
Соедините спинку (1) с бустером, (7) закрепив направляющий штырь (16) на оси (17) бустера(7). Установите противоударный щиток (6) на бустер.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Всегда следите за тем, чтобы отдельные детали детского сиденья не сжимались и не застревали (например, при закрывании дверей автомобиля или регулировке заднего сиденья).

ПРИМЕЧАНИЕ! Всегда храните эту инструкцию под рукой (например, в специальном отделении снизу бустера).

ضع المقعد بشكل صحيح في السيارة

يمكن استخدام مقعد الطفل مع نظام توصيل المزلاج (Latch-Connect) المخزن في جميع مقاعد السيارة مع أحزمة أمان أوتوماتيكية ثلاثية النقاط معتمدة في دليل السيارة للاستخدام "العالمي".

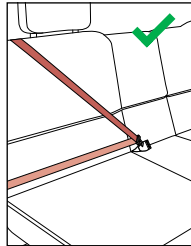
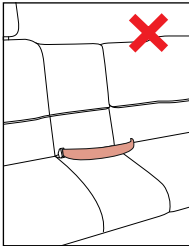


! تحذير! المقعد غير مناسب للاستخدام مع حزام بنقطين أو حزام للجزر. إذا تم تأمين المقعد باستخدام حزام بنقطين، فقد يؤدي وقوع أي حادث إلى إصابات خطيرة أو حتى قاتلة للطفل.

يتم منح شهادة " شبه عالمية " لأنظمة تثبيت حركة الأطفال المتصلة بالسيارة من خلال نظام توصيل المزلاج (Latch-Connect). لهذا السبب، لا يمكن استخدام نظام توصيل المزلاج (Latch-Connect) إلا في بعض المركبات. يرجى الرجوع إلى قائمة نوع السيارة المغلقة للسيارات المعتمدة. يمكنك الحصول على أحدث إصدار من www.cybex-online.com.

في الحالات الاستثنائية، يمكن أيضًا استخدام مقعد الطفل على مقعد الراكب الأمامي. يرجى ملاحظة ما يلي في هذه الحالة:

- في السيارات التي تحتوي على وسائد هوائية، يجب دفع مقعد الراكب للخلف إلى أقصى وضع ممكن. ولكن عند القيام بذلك، تأكد أن النقطة المحورية العليا في حزام الأمان تقع خلف نقطة تغذية الحزام بمقعد الطفل، بحيث يمكن أن ينسحب الحزام بشكل صحيح.
- التزم دائمًا بتوصيات الشركة المصنعة للسيارة.



POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE



The child seat with stored Latch-Connect System system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for "universal" use.

! WARNING! The seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

A "semi-universal" certification is given to restraint systems that are connected to the car through the Latch-Connect-System. For this reason, the Latch-Connect System can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from www.cybex-online.com.

In exceptional cases, the child seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper pivot point of the safety belt is behind the belt feed point of the child seat, that the belt can retract correctly.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

ПРАВИЛЬНОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ СИДЕНЬЯ В АВТОМОБИЛЕ



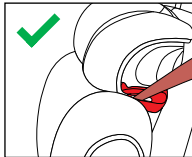
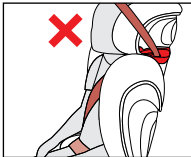
Детское сиденье со встроенной системой защелок (Latch-Connect) может использоваться в автомобилях с автоматическими 3-точечными ремнями безопасности, одобренными руководством по эксплуатации автомобиля для универсального применения.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Сиденье не может эксплуатироваться с 2-точечным или поясным ремнем безопасности. Если сиденье закрепить 2-точечным ремнем, в случае аварии ребенку могут быть нанесены серьезные или смертельные раны.

«Полууниверсальная» сертификация выдается системам фиксации, которые соединяются с системой защелок автомобиля. Поэтому системы защелок могут применяться только в некоторых автомобилях. Смотрите прилагаемый перечень одобренных типов автомобилей. Последняя редакция перечня находится на веб-сайте www.cybex-online.com.

В исключительных случаях детское сиденье может также устанавливаться на переднем пассажирском сиденье. В таком случае, пожалуйста, учтите следующее:

- В автомобиле с подушкой безопасности необходимо отодвинуть пассажирское сиденье максимально назад. Однако при этом верхняя точка поворота ремня безопасности должна быть за точкой подачи ремня детского сиденья, чтобы ремень мог правильно втягиваться.
- Всегда выполняйте рекомендации производителя автомобиля.



! تحذير! يجب أن يعود الحزام القطني إلى الخلف عند الإمالة ويجب ألا يتجه للأمام إلى نقطة الحزام العلوي في سيارتك. إذا لم يكن من الممكن ضبط المقعد بهذه الطريقة، على سبيل المثال من خلال دفع مقعد الطفل للأمام أو استخدامه على مقعد آخر، فلا يعد هذا المقعد مناسباً لسيارتك.

! تحذير! يجب أن تكون الأمتعة أو الأغراض الأخرى الموجودة في السيارة - والتي قد تسبب إصابة في حالة وقوع حادث - مثبتة بإحكام. خلاف ذلك، قد يتم إلحاقها، مما يتسبب في إصابات قاتلة.

! تحذير! لا يجوز استخدام مقعد الطفل على مقاعد السيارات المواجهة لجانب اتجاه السفر. يُسمح باستخدام مقعد الطفل على المقاعد الخلفية، على سبيل المثال في شاحنة أو حافلة صغيرة، بشرط أن يُسمح للمقعد بنقل شخص بالغ. يرجى ملاحظة أنه لا يجب إزالة مسند رأس السيارة عند تركيبه على المقعد الخلفي المواجه! يجب دائماً تأمين مقعد الطفل بحزام الأمان حتى إذا لم يكن قيد الاستخدام.

ملاحظة! لا تترك طفلك دون مراقبة في السيارة.

! WARNING! The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the child seat forward or using it on another seat, this child seat is not suitable for your vehicle.

! WARNING! Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

! WARNING! The child seat may not be used on child seats facing to the side of the direction of travel. Use of the child seat is permitted on rear-facing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. Please note that the vehicle headrest must not be removed when fitting on a rear-facing seat! Even if not in use, the child seat must always be secured with the safety belt.

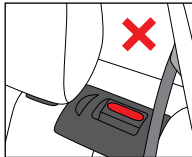
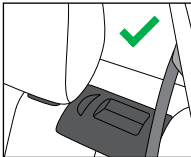
NOTE! Never leave your child unattended in the vehicle.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Диагональный ремень должен отойти назад при откидывании и не должен подаваться вперед к верхней точке ремня автомобиля. Если невозможно регулировать детское сиденье таким образом, например, отодвинув его вперед или используя его на другом сиденье, то это сиденье не подходит к вашему автомобилю.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Багаж или другие предметы, которые находятся в автомобиле и могут быть причиной травм в случае аварии, должны всегда быть прочно закреплены. В противном случае, их может бросать по салону, подвергая людей смертельной опасности.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Это детское сиденье не может использоваться на сиденьях автомобиля, установленных по направлению движения. Разрешено использовать детское сиденье на сиденьях, установленных против направления движения, например, в минивэне или микроавтобусе, если сиденье предназначено для транспортировки взрослых. При установке детского сиденья на сиденье, повернутое назад, подголовник сиденья автомобиля нельзя убирать! Даже если детское сиденье не используется, оно должно крепиться ремнем безопасности.

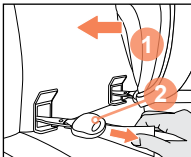
ПРИМЕЧАНИЕ! Никогда не оставляйте ребенка без присмотра в автомобиле.



! تحذير! يجب دائماً تأمين مقعد الطفل بشكل صحيح بواسطة حزام السيارة بداخلها حتى في حالة عدم الاستخدام. في حالة حدوث فرملة طارئة أو حادث، فقد يتسبب مقعد الطفل غير المؤمن في إيذاء الآخرين.

لضمان أفضل سلامة ممكنة لجميع الركاب، تأكد مما يلي...

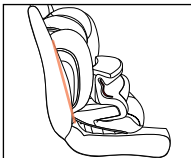
- تم قفل مساند الظهر القابلة للطي في السيارة في وضع مستقيم.
- عند تركيب مقعد الطفل على مقعد الراكب الأمامي، اضبط مقعد السيارة على أقصى وضع خلفي.
- تأمين جميع الأجزاء التي من المحتمل أن تسبب إصابة في حالة وقوع حادث.
- يضع جميع ركاب السيارة حزام الأمان.



وضع المقعد في السيارة

ضع مقعد الطفل على المقعد المناسب في السيارة.

- احرص دائماً على وضع سطح مسند الظهر بالكامل (١) من CYBEX Pallas مقابل مسند الظهر لمقعد السيارة. عند استخدام نظام توصيل المزلاج (-Latch Connect)، يمكنك ضبط المسافة باستخدام الضابط (٢).
- إذا كان مسند رأس السيارة في موضعه، فاسحبه للخارج بالكامل أو أخرجه تماماً (في الحالات الاستثنائية، يُرجى الرجوع إلى قسم "وضع المقعد بشكل صحيح في السيارة").



! **WARNING!** The child seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or you.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- the foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the child seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE

Place the child seat on the appropriate seat in the car.

- Always ensure that the entire surface of the backrest **(1)** of the CYBEX Pallas B-fix is placed against the backrest of the vehicle seat. When using the Latch-Connect System, you can adjust the distance using the adjuster **(2)**.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section ("POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE").

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Детское сиденье всегда должно быть правильно закреплено ремнем безопасности автомобиля, даже если оно не используется. В случае экстренного торможения или аварии незакрепленное детское сиденье может травмировать пассажиров или водителя.

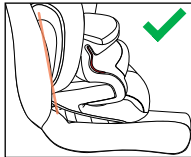
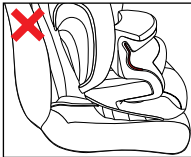
В целях обеспечения максимальной безопасности для всех пассажиров убедитесь в следующем:

- откидные спинки сидений автомобиля зафиксированы в вертикальном положении.
- при установке детского сиденья на переднем пассажирском сиденье отодвиньте сиденье максимально назад.
- все предметы, которые могут вызвать травмы в случае аварии, хорошо закреплены.
- все пассажиры в автомобиле пристегнуты.

РАСПОЛОЖЕНИЕ СИДЕНЬЯ В АВТОМОБИЛЕ

Закрепите детское сиденье на подходящем сиденье автомобиля.

- Всегда проверяйте, чтобы вся поверхность спинки **(1)** сиденья CYBEX Pallas B-fix прилегала к спинке сиденья автомобиля. При использовании системы защелок можно регулировать расстояние регулятором **(2)**.
- Если подголовник сиденья автомобиля мешает, вытяните его до конца или снимите (исключения смотрите в разделе "Правильное расположение сиденья в автомобиле".



! تحذير! يجب أن يكون السطح الكامل لمسند الظهر في مقعد الأطفال CYBEX في اتجاه مقابل لمسند الظهر في مقعد السيارة. لضمان أقصى قدر من الحماية لطفلك، يجب أن يكون المقعد في وضع مستقيم طبيعي!

ملاحظة! في بعض مقاعد السيارات المصنوعة من مواد حساسة (مثل الجلد المدبوغ أو الجلد، إلخ)، فقد يؤدي استخدام مقاعد الأطفال إلى ظهور علامات و / أو إحداث تغيير في اللون. لمنع ذلك، يمكنك وضع بطانية أو منشفة أسفلها، على سبيل المثال. يرجى أيضًا الرجوع في هذا الصدد إلى نصائح التنظيف الخاصة بنا في تعليمات الاستخدام هذه؛ يجب مراعاة تعليمات التنظيف هذه قبل استخدام المقعد لأول مرة.

! تحذير! لا تستخدم أي نقاط اتصال لحمولة المحمل غير تلك الموضحة في التعليمات والموضحة في وسائل تقييد حركة الأطفال.

! WARNING! The full surface of the backrest of the CYBEX child seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the seat must be in a normal upright position!

NOTE! On some car seats made of sensitive materials (e.g. suede, leather etc.), the use of child seats may leave marks and/or cause discolouration. To prevent this, you can place a blanket or towel underneath it, for example. Please also refer in this connection to our cleaning advises in these usage instructions; these cleaning instructions must be observed prior to using the seat for the first time.

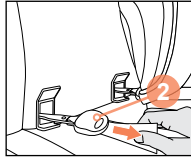
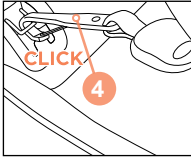
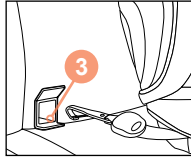
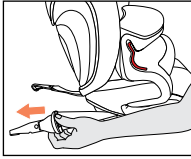
! WARNING! Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked on the child restraint.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Спинка детского сиденья CYBEX должна всей поверхностью прилегать к спинке сиденья автомобиля. Для обеспечения максимальной безопасности ребенка сиденье должно быть в нормальном вертикальном положении!

ПРИМЕЧАНИЕ! При использовании детского сиденья на сиденьях, обитых мягким материалом (например, замшей или кожей), на материале могут оставаться следы или он может изменить окраску. Чтобы избежать этого, можно, например, под сиденье подложить покрывало или полотенце. В связи с этим смотрите рекомендации по очистке в данной инструкции; инструкции по очистке необходимо выполнять перед первым использованием сиденья.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Используйте только нагружаемые контактные детали, которые описаны в данной инструкции и указаны на деталях фиксации ребенка.

تأمين مقعد الطفل باستخدام نظام توصيل المزلاج (LATCH-CONNECT)



باستخدام نظام توصيل المزلاج (LATCH-Connect)، يمكنك تثبيت CYBEX Pallas B-fix بالسيارة، وبالتالي زيادة سلامة طفلك. لا يزال الطفل بحاجة إلى التأمين بواسطة حزام ثلاثي النقاط بسيارتك وواقى الصدمات للمجموعة 1.

ملاحظة! تُعد نقاط تثبيت ISOFIX (3) مشابهة لمعدنية لكل مقعد ويتم وضعها بين مسند الظهر وسطح مقعد السيارة. عند وجود أي تساؤلات في هذا الصدد، يرجى الرجوع إلى دليل السائق لمركبتك.

- قم بإزالة أشرطة نظام توصيل المزلاج (LATCH-Connect) باستخدام الضابطة (2).
- قم بإرفاق خطافات توصيل المزلاج (LATCH-Connect) (4) بنقاط الربط ISOFIX (3).
- أحكم ربط نظام توصيل المزلاج (LATCH-Connect) عن طريق سحب الشريط الموجود على الضابطة حتى يتم ضبط موضع مقعد الطفل بشكل صحيح.
- تأكد من أن المقعد آمن من خلال محاولة إخرجه من نقاط تثبيت ISOFIX (3).

ملاحظة! انتبه إلى المعلومات الواردة في القسم "وضع المقعد في السيارة".

SECURING THE CHILD SEAT USING THE LATCH-CONNECT SYSTEM

Using the Latch-Connect System system, you can fix the CYBEX Pallas B-fix to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle and the impact shield for Group 1.

NOTE! The ISOFIX fixture points (3) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Elongate the straps of the Latch-Connect System by using the adjuster (2).
- Attach the Latch-Connect hooks (4) to the ISOFIX attachment points (3).
- Tighten the Latch-Connect System by pulling the strap on the adjuster until the position of the child seat is adjusted correctly.
- Ensure that the seat is secure by trying to pull it out of the ISOFIX fixture points (3).

NOTE! Note the information in the section "PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE".

КРЕПЛЕНИЯ ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ С ПОМОЩЬЮ СИСТЕМЫ ЗАЩЕЛОК LATCH-CONNECT

С помощью системы защелок можно прикрепить CYBEX Pallas B-fix к автомобилю для повышения безопасности ребенка. Ребенок должен быть закреплен 3-точечными ремнями безопасности автомобиля и противобударным щитком группы 1.

ПРИМЕЧАНИЕ! Точки крепления ISOFIX(3) - две металлических защелки для каждого сиденья. Они расположены между спинкой и поверхностью сиденья автомобиля. Если вы в чем-то сомневаетесь, смотрите руководство по эксплуатации своего автомобиля.

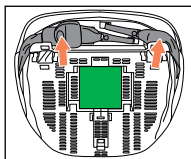
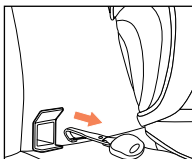
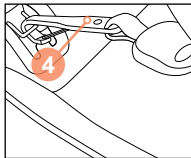
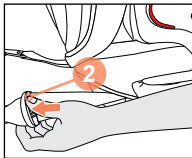
- Выдвиньте ремни системы защелок с помощью регулятора (2).
- Прикрепите крючки защелок (4) к точкам крепления ISOFIX (3).
- Затяните систему защелок, потянув за ремень на регуляторе, пока детское сиденье не примет правильное положение.
- Убедитесь, что сиденье прочно закреплено, попытавшись его вытянуть из крепления ISOFIX (3).

ПРИМЕЧАНИЕ! Ознакомьтесь с информацией в разделе "РАСПОЛОЖЕНИЕ СИДЕНЬЯ В АВТОМОБИЛЕ".

إزالة مقعد الطفل

اتبع خطوات التركيب بالترتيب العكسي.

- حرر الأشرطة المربوطة بإحكام باستخدام الضابط (٢).
- افصل المزلاج (٤) على كلا الجانبين.
- قم بإزالة مقعد الطفل.
- يمكنك تخزين نظام توصيل المزلاج (Latch-Connect) في معرّز مقعد الطفل.



REMOVAL OF THE CHILD SEAT

Perform the installation steps in the reverse order.

- Release the tightened straps using the adjuster **(2)**.
- Disconnect the latches **(4)** on both sides.
- Remove the child seat.
- You can store the Latch-Connect system in the booster of the child seat.

СНЯТИЕ ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ

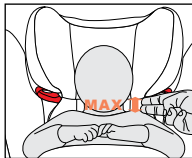
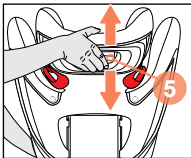
Выполните действия установки в обратном порядке.

- Освободите ремни крепления с помощью регулятора **(2)**.
- Отсоедините защелки **(4)** с обеих сторон.
- Снимите детское сиденье.
- Систему защелок можно хранить снизу бустера детского сиденья.

التكيف مع حجم الجسم

ضبط مسند الرأس

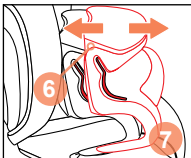
- يجب ضبط مسند الرأس بحيث يتم الحفاظ على الحد الأقصى البالغ ٢ سم (حوالي عرض إصبعين) أو أقل كمساحة فارغة بين كتف الطفل ومسند الرأس.
- اضغط على زر الضبط (٥) على الجانب الخلفي من مسند الرأس وحركه في الموضع المطلوب.



ملحوظة! يمكن فقط لمسند الرأس الذي تم ضبطه بشكل مثالي أن يوفر لطفلك أقصى قدر من الحماية والراحة مع ضمان إمكانية تثبيت الحزام القطني بسهولة. يمكن ضبط ارتفاع CYBEX Pallas B-fix على وضع واحد من اثني عشر وضعًا.

اضبط واقي الصدمات - المجموعة ١ (٩-١٨ كجم)

- تتلاءم اللوحات الجانبية لواقى الصدمات (٦) تمامًا بين مساند الذراع وسطح مقعد الداعم (٧) وتستخدم لدعم واقي الصدمات (٦) على المقعد.
- اضبط واقي الصدمات (٦) بحيث يستقر على الطفل دون الضغط على جسمه.



! تحذير! لا يمكن استخدام واقي الصدمات (٦) إلا بالاقتران مع مقعد الطفل بحد أقصى ١٨ كجم!

ADAPTING TO BODY SIZE

Adjustment of the headrest

- The headrest must be adjusted so that max. 2cm (ca. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Push the adjustment button (5) on the rear side of the headrest and move it into the desired position.

NOTE! Only an optimally adjusted headrest can offer your child maximum protection and comfort while ensuring that the diagonal belt can be fitted smoothly. The height of the CYBEX Pallas B-fix can be adjusted to one of twelve positions.

ADJUSTING THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG)

The side flaps of the impact shield (6) fit exactly between the arm rests and seating surface of the booster (7) and are used to support the impact shield (6) on the seat.

Adjust the impact shield (6) so that it rests against the child without pushing against the child's body.

! WARNING! The impact shield (6) may only be used in conjunction with the child seat up to a maximum of 18 kg!

РЕГУЛИРОВКА ПОД РАЗМЕР ТЕЛА

Регулировка подголовника

- Подголовник должен быть отрегулирован так, чтобы максимум 2см (ширина примерно двух пальцев) или менее было от плеча ребенка до подголовника.
- Нажмите кнопку регулировки (5) сзади подголовника и переместите его в нужное положение.

ПРИМЕЧАНИЕ! Максимальную защиту и комфорт ребенка может гарантировать только подходящая регулировка подголовника, при которой диагональный ремень будет правильно зафиксирован. Высота CYBEX Pallas B-fix может устанавливаться в одном из 12 положений.

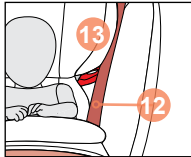
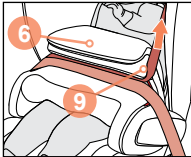
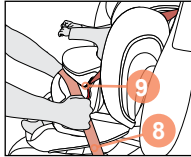
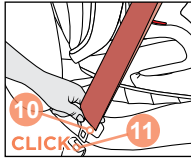
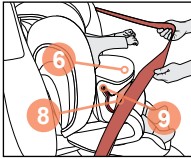
РЕГУЛИРОВКА ПРОТИВОУДАРНОГО ЩИТКА – ГРУППА 1 (9-18 КГ)

Боковые части противоударного щитка (6) располагаются точно между подлокотниками и поверхностью бустера (7) и служат опорами противоударного щитка (6) на сиденье.

Отрегулируйте противоударный щиток, (6) чтобы он прилегал к телу ребенка, но не давил на него.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Противоударный щиток (6) может использоваться только вместе с детским сиденьем с максимальным весом 18 кг!

الربط بواسطة واقى الصدمات - المجموعة ١ (٩-١٨ كجم)



- أدخل واقى الصدمات (٦) (يُرجى الرجوع إلى القسم "ضبط واقى الصدمات").
- اسحب طول حزام مقعد السيارة بأكمله. احمّل حزام منطقة الوسط (٨) وقم بوضعه على توجيه الحزام الأحمر المحدد (٩) على واقى الصدمات (٦).
- قم بتثبيت حزام مقعد السيارة (١٠) في مشبك الحزام (١١). يجب أن يتم تثبيته في مكانه مع سماع صوت "نقرة".
- احكم ربط حزام منطقة الوسط (٨) عن طريق سحب الحزام القُطري (١٢).
- الآن قم بإدخال الحزام القُطري (١٢) بالتوازي مع حزام منطقة الوسط (٨) مرة أخرى في توجيه الحزام (٩).
- اسحب الحزام القُطري (١٢) بإحكام وتأكد من أن كلا الجزأين من الحزام يغطيان عرض واقى الصدمات بالكامل (٦) في توجيه الحزام (٩).
- الآن قم بتثبيت الحزام القُطري (١٢) وربطه بإحكام من خلال توجيه (٩) واقى الصدمات (٦) حتى يتم تثبيته داخل دليل الحزام. ثم ضع الحزام القُطري بين مسند الرأس (١٣) ومسند الكتف. لا يلزم توجيه الحزام القُطري من غير دليل حزام مسند الرأس للمجموعة ٣/٢.

! تحذير! تحقق دائماً من إحكام الشد والتعديل الصحيح لنظام التقييد لجسم الطفل.
لا تقم مطلقاً بثني الحزام!

STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG)

- Insert the impact shield (6) (refer to the section “ADJUSTING THE IMPACT SHIELD”).
- Pull out the entire length of the vehicle seat belt. Take the lap belt (8) and place it over the designated red belt routing (9) on the impact shield (6).
- Lock the vehicle seat belt (10) into the belt buckle (11). It must lock into place with an audible “CLICK”.
- Tighten the lap belt (8) by pulling the diagonal belt (12).
- Now feed the diagonal belt (12) in parallel with the lap belt (8) back into the belt routing (9).
- Pull the diagonal belt (12) tight and ensure that both parts of the belt cover the entire width of the impact shield (6) in the belt routing (9).
- Now feed the diagonal belt (12) tightly through the belt routing (9) of the impact shield (6) until it is clamped inside the belt guide. Then put the diagonal belt between headrest (13) and shoulder rest. The diagonal belt does not need to be guided through the headrest belt guide for group 2/3.

! WARNING! Always check the tightness and the right adjustment of the restraint system to the child's body. Never twist the belt!

КРЕПЛЕНИЕ РЕМНЯМИ С ПРОТИВОУДАРНЫМ ЩИТКОМ – ГРУППА 1 (9-18 КГ)

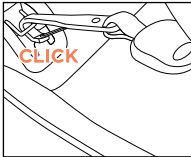
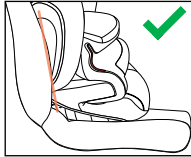
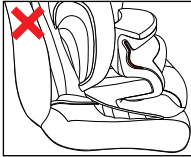
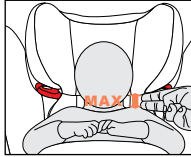
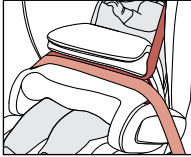
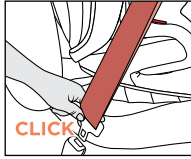
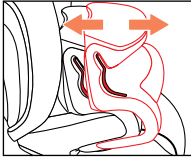
- Вставьте противоударный щиток (6) (смотрите раздел “Регулировка противоударного щитка”).
- Полностью вытяните ремень безопасности сиденья автомобиля. Возьмите поясной ремень (8) и поместите его над обозначенным красным цветом пазом (9) на противоударном щитке (6).
- Защелкните ремень безопасности автомобиля (10) в пряжку (11). Он должен зафиксироваться с характерным щелчком.
- Затяните поясной ремень, (8) потянув за диагональный ремень (12).
- Затем проденьте диагональный ремень (12) вместе с поясным ремнем (8) назад в паз для ремня (9).
- Затяните диагональный ремень (12) и убедитесь, что обе части ремня перекрывают всю ширину противоударного щитка (6) в пазе для ремня (9).
- Затем проденьте диагональный ремень (12) через паз для ремня (9) противоударного щитка (6) пока он не защелкнется внутри направляющей. Затем поместите диагональный ремень между подголовником (13) и плечевой частью спинки. Диагональный ремень не нужно направлять через направляющую ремня подголовника для группы 2/3.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Всегда проверяйте плотность затягивания и правильную регулировку системы фиксации относительно тела ребенка. Никогда не перекручивайте ремень!

هل طفلك مؤمن بشكل صحيح؟ - مجموعة واقى الصدمات (9-18 كجم)

لضمان السلامة المثلى لطفلك، يُرجى التحقق دائماً قبل بدء السير من...

- تم ضبط واقى الصدمات بشكل صحيح.
- تم قفل لسان الحزام في مكانه في مشبك الحزام.
- يتم شد حزام منطقة الوسط وحزام الكتف من خلال توجيه الحزام الخاص بواقى الصدمات وليس عن طريق لفهما.
- يتم ضبط مسند الرأس بشكل صحيح.
- تقع مسند الظهر للمقعد الخلفي بالكامل مع مسند الظهر للمقعد.
- إذا تم استخدام نظام توصيل المزلاج (Latch-Connect): تم قفل المقعد في موضعه على كلا الجانبين مع وضع المزلاج في نقاط تثبيت ISOFIX وإحكام ربط النظام.



IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - IMPACT SHIELD GROUP (9-18KG)

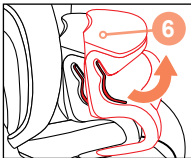
To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the impact shield is correctly adjusted.
- the belt tongue has locked into place in the belt buckle.
- the lap belt and the shoulder belt are running taut through the belt routing of the impact shield and are not twisted.
- the headrest is adjusted correctly.
- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the child seat.
- if the Latch-Connect System is used: the seat has locked into place on both sides with the latches into the ISOFIX anchorage points and the system is tightened.

ВАШ РЕБЕНОК ПРАВИЛЬНО ЗАКРЕПЛЕН? - ПРОТИВОУДАРНЫЙ ЩИТОК ГРУППЫ (9-18 КГ)

Для обеспечения оптимальной безопасности своего ребенка, пожалуйста, всегда перед началом движения проверяйте следующее:

- противоударный щиток правильно отрегулирован.
- язычок ремня зафиксирован в пряжке ремня.
- поясной ремень и плечевой ремень плотно проходят через паз для ремня противоударного щитка и не перекручиваются.
- подголовник правильно отрегулирован.
- спинка детского сиденья расположена вровень со спинкой сиденья автомобиля.
- если применяется система защелок Latch-Connect: сиденье правильно зафиксировано с обеих сторон защелками к точкам крепления ISOFIX и система натянута.



التبديل من PALLAS B-FIX إلى SOLUTION B-FIX (المجموعة ١ إلى المجموعة ٣/٢)

- أزل واقي الصدمات (٦).
- لاحظ المعلومات الواردة في القسم "تثبيت حزام الأمان لطفلك، مجموعة ٣/٢ (١٥-٣٦ كجم)"

ملاحظة! حافظ على واقي الصدمات في مكان آمن وخالي من المخاطر.

! تحذير! للاستخدام في المجموعة ١ (٩-١٨ كجم)، يجب استخدام واقي الصدمات.

SWITCHING FROM PALLAS B-FIX TO SOLUTION B-FIX (GROUP 1 TO GROUP 2/3)

- Remove the impact shield **(6)**.
- Note the information in the section "FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT GROUP 2/3 (15-36 KG)"

NOTE! Keep the impact shield in a safe and secure place.

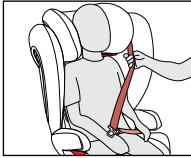
! WARNING! For usage in Group 1 (9-18 kg) the impact shield must be used.

ПЕРЕХОД ОТ PALLAS B-FIX К SOLUTION B-FIX (ОТ ГРУППЫ 1 К ГРУППЕ 2/3)

- Снимите противоударный щиток **(6)**.
- Ознакомьтесь с информацией в разделе "Застегивание ремня безопасности ребенка группы 2/3 (15-36 кг)"

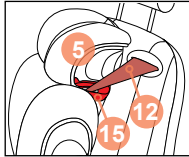
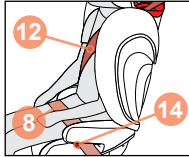
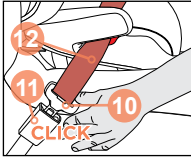
ПРИМЕЧАНИЕ! Храните противоударный щиток в безопасном и защищенном месте.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При использовании в группе 1 (9-18 кг) необходимо применять противоударный щиток.



- أجلس طفلك في مقعد الطفل. اسحب الحزام ثلاثي النقاط للخارج مباشرة وثبته على طول مشبك الحزام (١١) أمام طفلك.

ملاحظة! يجب تمرير الحزام ثلاثي النقاط فقط عبر التوجيهات المعينة. يتم وصف توجيهات الحزام بالتفصيل في هذا الدليل ويتم وضع علامة باللون الأحمر على مقعد الطفل.



! تحذير! لا تقم مطلقاً بثني الحزام.

- أدخل لسان الحزام (١٠) في مشبك الحزام (١١). يجب تثبيته في مكانه مع سماع صوت "نقرة".
- بعد ذلك، ضع حزام منطقة الوسط وأحكم ربطه (٨) في أدلة الحزام السفلي الحمراء الملونة (١٤) لمقعد الطفل.
- الآن اسحب الحزام الفطري (١٢) بإحكام لإحكام ربط حزام منطقة الوسط (٨). كلما كان ذلك أفضل فإنه يوفر الحماية من الإصابة. على جانب مشبك الحزام (١١)، يجب إدراج الحزام الفطري (١٢) وحزام منطقة الوسط (٨) معاً في دليل الحزام السفلي (١٤).
- يجب أن يتم تثبيت حزام منطقة الوسط (٨) من خلال أدلة الحزام السفلي (١٤) على جانبي مقعد الداعم.
- الآن قم بتثبيت الحزام الفطري (١٢) من خلال دليل الحزام العلوي (١٥) في مسند الرأس (٥) حتى يكون داخل دليل الحزام.

ملاحظة! علم طفلك منذ البداية أن يتأكد دائماً من أن الحزام مربوط بإحكام، وإذا لزم الأمر، كيف يربطه الحزام بنفسه.

FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT GROUP 2/3 (15-36 KG)

- Place your child in the child seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle (11) in front of your child.

NOTE! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the child seat.

! WARNING! Never twist the belt.

- Insert the belt tongue (10) into the belt buckle (11). It must lock into place with an audible "CLICK".
- Next, place and tighten the lap belt (8) in the red colored lower belt guides (14) of the child seat.
- Now pull the diagonal belt (12) firmly to tighten the lap belt (8). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle (11), the diagonal belt (12) and the lap belt (8) must be inserted together in the lower belt guide (14).
- The lap belt (8) should have been fed through the lower belt guides (14) on both sides of the booster seat.
- Now feed the diagonal belt (12) through the upper belt guide (15) in the headrest (5) until it is inside the belt guide.

NOTE! Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

ФИКСАЦИЯ РЕБЕНКА ГРУППЫ 2/3 (15-36 КГ)

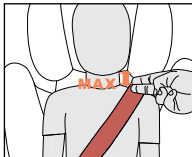
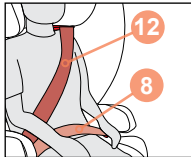
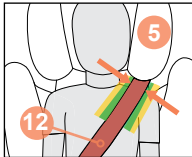
- Посадите ребенка на детское сиденье. Вытяните 3-точечный ремень и протяните его вдоль пряжки (11) спереди ребенка.

ПРИМЕЧАНИЕ! 3-точечный ремень должен продеваться только через обозначенные пазы. Пазы для ремня подробно описаны в данном руководстве и помечены красным цветом на детском сиденье.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никогда не перекручивайте ремень.

- Вставьте язычок ремня (10) в пряжку(11). Он должен зафиксироваться с характерным щелчком.
- Затем разместите и затяните поясной ремень (8) в красных нижних направляющих ремня (14) детского сиденья.
- Затем затяните диагональный ремень, (12) чтобы затянуть поясной ремень (8). Чем плотнее затянут ремень, тем лучше он обеспечивает защиту от травм. С другой стороны пряжки (11) диагональный ремень (12) и поясной ремень (8) необходимо вместе вставить в нижнюю направляющую ремня (14).
- Поясной ремень (8) должен быть протянут через нижние направляющие ремня (14) с обеих сторон бустера.
- Затем проденьте диагональный ремень (12) через верхнюю направляющую ремня (15) в подголовнике, (5) пока он не окажется внутри направляющей.

ПРИМЕЧАНИЕ! Сразу приучайте ребенка проверять плотное натяжение ремня и как подтягивать ремень самостоятельно при необходимости.



! تحذير! يجب أن يكون حزام منطقة الوسط (٨) منخفضًا قدر الإمكان على كلا الجانبين على طول فخذ طفلك حتى يكون له تأثيرًا مثاليًا في حالة وقوع حادث.

تأكد من أن الحزام القطني (١٢) يمتد بين خارج الكتف وعنق طفلك. إذا لزم الأمر، فاضبط ارتفاع مسند الرأس لتغيير موضع الحزام. لا يزال ارتفاع مسند الرأس (٥) لا يزال من الممكن تعديل ارتفاع مسند الرأس أثناء وجوده في السيارة.

! **WARNING!** The lap belt (8) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

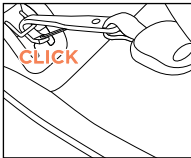
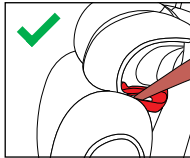
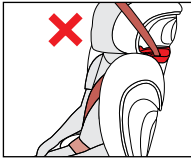
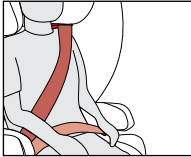
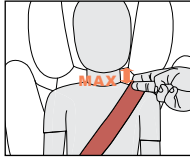
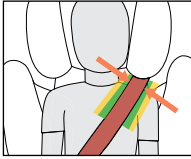
Ensure that the diagonal belt (12) runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest (5) can still be adjusted while in the car.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Поясной ремень (8) должен быть расположен максимально низко над областью паха ребенка для обеспечения максимальной защиты при аварии.

Убедитесь, что диагональный ремень (12) проходит с внешней стороны между плечом и шеей ребенка. При необходимости отрегулируйте высоту подголовника, чтобы изменить положение ремня. Высоту подголовника (5) можно регулировать и в автомобиле.

هل طفلك مؤمن بشكل صحيح؟ - حزام السيارة المجموعة 3/2 (١٥-٣٦ كجم)

لضمان السلامة المثلى لطفلك، يُرجى التحقق دائماً قبل بدء السير من...



- يتم ضبط مسند الرأس بشكل صحيح
- لقد تم تثبيت حزام منطقة الوسط من خلال موجهات الحزام السفلي الحمراء على جانبي المقعد المعزز.
- كما تم تثبيت حزام منطقة الوسط على جانب مشبك الحزام من خلال موجه الحزام الأحمر السفلي للمقعد.
- تم تثبيت الحزام القُطري من خلال موجه الحزام العلوي باللون الأحمر في مسند الرأس.
- الحزام القُطري في موضع الإمالة للوراء.
- يكون الحزام مشدود بأكمله على جسم طفلك ولا يلتوي.
- إذا تم استخدام نظام توصيل المزلاج (Latch-Connect): تم قفل المقعد في مكانه على كلا الجانبين مع وضع المزلاج في نقاط تثبيت ISOFIX وإحكام ربط النظام.

! تحذير! يجب ألا يمر مشبك حزام السيارة من خلال مسند الذراع أبداً. إذا كان سوط الحزام طويلاً جداً، فيكون مقعد الطفل غير مناسب للاستخدام في هذا الموضع في السيارة. في حالة الشك، يُرجى استشارة الشركة المصنعة.

! تحذير! لا تترك طفلك دون مراقبة في السيارة. تسخن الأجزاء البلاستيكية في نظام تقييد حركة الطفل في الشمس وقد تؤدي إلى إصابة الطفل بحروق. قم بحماية طفلك ومقعده من التعرض المباشر لأشعة الشمس (على سبيل المثال تغطيته بقطعة قماش فاتحة اللون).

IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15-36 KG)

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the headrest is adjusted correctly
- the lap belt has been fed through the lower red belt guides on both sides of the booster seat.
- the diagonal belt on the belt buckle side has also been fed through the lower red belt guide of the seat.
- the diagonal belt has been fed through the upper belt guide marked red in the headrest.
- the diagonal belt is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.
- if the Latch-Connect System is used: the seat has locked into place on both sides with the latches into the ISOFIX anchorage points and the system is tightened.

! **WARNING!** The vehicle belt buckle must never cross the arm rest. If the belt whip is too long, the child seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer.

! **WARNING!** Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the child seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

ВАШ РЕБЕНОК ПРАВИЛЬНО ЗАКРЕПЛЕН? - РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ АВТОМОБИЛЯ ГРУППЫ 2/3 (15-36 КГ)

Для обеспечения оптимальной безопасности своего ребенка, пожалуйста, всегда перед началом движения проверяйте следующее:

- подголовник правильно отрегулирован
- поясной ремень протянут через нижние красные направляющие с обеих сторон бустера.
- диагональный ремень со стороны пряжки также протянут через нижнюю красную направляющую сиденья.
- диагональный ремень протянут через верхнюю направляющую ремня, отмеченную красным цветом в подголовнике.
- диагональный ремень в положении откидывания назад.
- весь ремень плотно прилегает к телу ребенка и не перекручен.
- если используется система защелок: сиденье правильно зафиксировано с обеих сторон защелками к точкам крепления ISOFIX и система натянута.

! **Предупреждение!** Пряжка ремня безопасности автомобиля не должна проходить через подлокотник. Если ремень слишком ослаблен, детское сиденье не подходит для эксплуатации в автомобиле в таком положении. Если сомневаетесь, обратитесь к производителю.

! **Предупреждение!** Никогда не оставляйте ребенка в автомобиле без присмотра. Пластиковые детали системы фиксации ребенка могут нагреться на солнце и вызвать ожоги у ребенка. Защитите ребенка и детское сиденье от воздействия прямых солнечных лучей (например, накрыв сиденье светлой тканью).

إزالة غطاء المقعد

يتكون غطاء مقعد الطفل من أربعة أجزاء (مسند الرأس، جزء الكتف، الداعم، واقى الصدمات).

يتم تثبيت الأغطية الأربعة للمقعد في المكان المخصص لها في عدة أماكن بواسطة مسامير كيس (انظر الصورة).

يمكن إزالة الأجزاء المنفردة من الغطاء فور فك جميع المسامير.

لإعادة تثبيت الأغطية في المقعد، قم بإجراء الخطوات بالترتيب العكسي المتبع عند إزالتها.

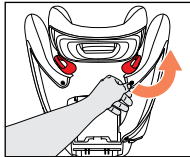
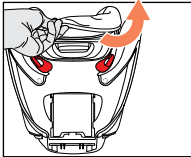
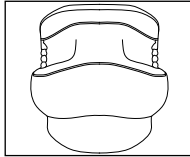
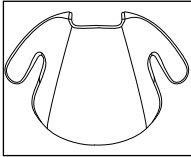
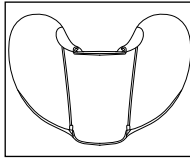
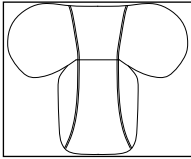
! تحذير! يجب عدم استخدام مقعد الطفل بدون غطاء.

إزالة الغطاء من دعامة الرأس

أخرج الغطاء بسحبه للأمام.

إزالة الغطاء من جزء الكتف

حرر مسامير الكبس الأربعة الموجودة على الجانب الخلفي من مقعد الطفل. قم بإزالة الغطاء.



REMOVING THE SEAT COVER

The cover of the child seat consists of four parts (headrest, shoulder part, booster, impact shield).

The four covers of the seat are held in position at several places by press-studs (see image).

Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.

! WARNING! The child seat must never be used without the cover.

Removing the cover from the head support

Remove the cover by pulling it forwards.

Removing the cover from the shoulder part

Release the four press-studs on the rear side of the child seat.
Remove the cover.

СНЯТИЕ ЧЕХЛА СИДЕНЬЯ

Чехол детского сиденья включает четыре части (подголовник, плечевая часть, бустер, противоударный щиток).

Четыре чехла сиденья крепятся в нескольких местах кнопками (см. изображение).

После освобождения всех кнопок можно снять отдельные части чехла.

Для надевания чехлов выполните действия в обратном порядке.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Детское сиденье нельзя использовать без чехлов.

Снятие чехла с подголовника

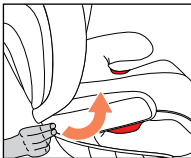
Снимите чехол, потянув его вперед.

Снятие чехла с плечевой части

Отстегните четыре кнопки сзади детского сиденья.
Снимите чехол.

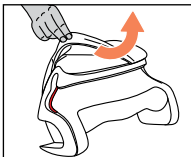
إزالة الغطاء من الداعم

قم بتحريك زري الكيس الاثنین من غطاء المقعد في الأمام والخلف. الآن، اسحب الغطاء فوق مساند الذراعين وعلى طول سطح المقعد.



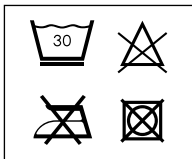
إزالة الغطاء من واقی الصدماة

اسحب الغطاء الموجود حول الوسادة.



التنظيف

ملاحظة! يُرجى غسل الغطاء قبل استخدامه لأول مرة. لا يمكن غسل الغطاء إلا عند درجة حرارة ٣٠ مئوية باستخدام برنامج غسيل للأغراض الرقيقة. قد يؤدي الغسيل على درجة حرارة أعلى من ٣٠ درجة مئوية إلى تغيير لون غطاء النسيج. يُرجى غسل الغطاء بشكل منفصل عن الغسيل الآخر وعدم تجفيفه في المجفف! لا تجفف الغطاء مطلقاً في ضوء الشمس المباشر! يمكن تنظيف الأجزاء البلاستيكية بعامل تنظيف معتدل وماء دافئ.



! تحذیر! لا تستخدم أبداً عوامل التنظيف القاسية أو المبيضاة!

Removing the cover from the booster

Release the 2 press-studs of the seat cover at the front and the back. Now, pull off the cover over the armrests and along the seat surface.

Removing the cover from the impact shield

Pull off the cover around the cushion.

CLEANING

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. The cover may only be washed at 30 °C with a delicate wash program. Washing at more than 30°C may result in discolouration of the cover fabric. Please wash the cover separately from other laundry and do not dry in the dryer! Never dry the cover in direct sunlight! The plastic parts can be cleaned with a mild cleaning agent and warm water.

! WARNING! Never use harsh cleaning agents or bleaches!

Снятие чехла с бустера

Отстегните две кнопки чехла сиденья спереди и сзади. Затем вытяните чехол над подлокотниками и вдоль поверхности сиденья.

Снятие чехла с противоударного щитка

Снимите чехол вокруг подушки.

ОЧИСТКА

ПРИМЕЧАНИЕ! Перед первым использованием, пожалуйста, вымойте чехол. Чехол можно мыть только при температуре 30 °C в режиме деликатной стирки. Если мыть при температуре выше 30 °C, чехол может потерять свой изначальный цвет. Стирайте, пожалуйста, чехол отдельно от остального белья и не сушите его в сушильной машине! Никогда не сушите чехол под прямыми солнечными лучами! Пластиковые детали можно мыть мягкими моющими средствами и теплой водой.

! Предупреждение! Никогда не используйте агрессивные моющие средства или отбеливатели!

لضمان أن يوفر مقعد طفلك أقصى قدر من الحماية، من الضروري مراعاة ما يلي:

- يجب فحص جميع الأجزاء الرئيسية من مقعد الطفل بانتظام لتجنب وجود أي تلفيات. يجب أن تكون المكونات الميكانيكية خالية من العيوب.
- من الضروري للغاية التأكد من عدم انحسار مقعد الطفل بين عناصر صلبة مثل باب السيارة أو حاجز المقعد، مما قد يؤدي إلى تلفه.
- عندما يتعرض مقعد الطفل إلى صدمة شديدة، على سبيل المثال بعد الاصطدام، يجب إخضاع المقعد إلى الفحص من قبل الشركة المصنعة.

احرص على استخدام غطاء مقعد CYBEX الأصلي فقط، لأن الغطاء عنصر أساسي في وظيفة المقعد. يمكن الحصول على قطع غيار الأغطية من بائع تجزئة متخصص.

CARE & MAINTENANCE

To ensure that your child seat provides maximum protection, it is imperative that you note the following:

- All major parts of the child seat should be checked regularly for damage. The mechanical components must be free of defects.
- It is absolutely necessary to ensure that the child seat is not jammed between hard elements such as the vehicle door or seat rail, which could potentially damage it.
- When exposed to extreme shock, e.g. after a crash, the child seat must be checked by the manufacturer.

Ensure that only an original CYBEX seat cover is used, as the cover is a key element of the seat's function. Spare covers can be obtained from a specialist retailer.

УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы детское сиденье обеспечивало максимальную защиту, важно выполнять следующие действия:

- Необходимо регулярно проверять все детали детского сиденья на наличие повреждений. Механические детали не должны иметь дефектов.
- Необходимо следить за тем, чтобы детское сиденье не застревало между жесткими элементами конструкции, например, в двери автомобиля или в направляющих сидений, во избежание повреждения.
- После сильных ударов, например, после аварии, детское сиденье должно быть проверено производителем.

С сиденьями должны использоваться только оригинальные чехлы CYBEX, так как они важны для обеспечения функционирования сиденья. Запасные чехлы можно приобрести в специализированных магазинах.

! تحذير! قد يتسبب وقوع حادث في تلف مقعد الطفل بشكل لا يمكن تبيئه بالعين المجردة. يرجى استبدال المقعد بعد وقوع حادث. في حالة الشك، يرجى استشارة الوكيل أو الشركة المصنعة.

العمر الافتراضي للمنتج

تم تصميم هذا المقعد للأطفال ليكون قادرًا على أداء وظائفه المقصودة في سياق الاستخدام العادي لفترة عمر تقريبية للمنتج. ١١ عامًا. قد يؤدي التآكل التدريجي للبلاستيك، على سبيل المثال الناجم عن التعرض لأشعة الشمس (فوق البنفسجية)، إلى تدهور بسيط في خصائص المنتج. نظرًا لأن تقلبات درجات الحرارة المرتفعة جدًا وغيرها من الضغوط غير المتوقعة شائعة في السيارات، فمن الضروري ملاحظة النقاط التالية:

- إذا كانت السيارة معرضة لأشعة الشمس القوية والمباشرة لفترات طويلة، فيجب إزالة مقعد الطفل من السيارة أو تغطيته بقطعة قماش ملونة خفيفة.
- افحص جميع الأجزاء المعدنية والبلاستيكية من المقعد بانتظام لتجنب وجود أي تلف أو تغيير في الشكل أو اللون. إذا لاحظت أي تغيير في مقعد الطفل، فيجب التخلص من المقعد أو فحصه وربما استبداله من قبل الشركة المصنعة.
- تكون التغييرات في النسيج، وخاصة البهتان الطبيعية عند استخدامه في السيارة ولا تضعف وظيفة المقعد.

HOW TO ACT FOLLOWING AN ACCIDENT

! WARNING! An accident may cause damage to the child seat that is not identifiable with the naked eye. Please replace the seat after an accident. In case of doubt, please consult your dealer or the manufacturer.

PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 11 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

ДЕЙСТВИЯ ПОСЛЕ АВАРИИ

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Во время аварии детское сиденье может получить повреждение, незаметное для глаз. Пожалуйста, замените сиденье после аварии. Если сомневаетесь, обратитесь к местному дилеру или производителю.

СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ

Детское сиденье предназначено для нормальной эксплуатации по назначению в течение примерно 11 лет. Постепенный износ пластиковых деталей, например, от воздействия солнечных лучей, может привести к небольшому ухудшению свойств изделия. Поскольку в автомобилях часто бывают сильные перепады температур и другие непредвиденные внешние воздействия, необходимо соблюдать следующие меры:

- Если автомобиль подвергается длительному воздействию прямых солнечных лучей, детское сиденье необходимо снять или накрыть светлой тканью.
- Регулярно проверяйте все пластиковые и металлические детали сиденья на наличие повреждений или изменение формы или цвета. Если заметите любое изменение в детском сиденье, то сиденье должно быть утилизировано или проверено и по возможности заменено производителем.
- Изменения на ткани, особенно выцветание, являются нормальными при эксплуатации и не влияют на функциональность сиденья.

في نهاية فترة خدمة مقعد الطفل، يجب التخلص منه بشكل صحيح. يمكن معالجة فصل النفايات بطريقة مختلفة من مكان إلى آخر. لضمان التخلص من مقعد الطفل وفقًا للوائح، يُرجى الاتصال بمؤسسة التخلص من النفايات أو المجلس المحلي. احترم دائمًا قوانين التخلص من النفايات في بلدك.

DISPOSAL

At the end of the child seat's service life, it must be disposed of correctly. The separation of waste may be handled differently from place to place. To ensure that the child seat is disposed of in accordance with regulations, please contact your local waste disposal institution or local council. Always observe the waste disposal regulations of your country.

УТИЛИЗАЦИЯ

В конце срока эксплуатации детское сиденье должно быть правильно утилизировано. Разделение отходов может отличаться в зависимости от местных правил. Для утилизации детского сиденья в соответствии с местными правилами обратитесь в местный орган, отвечающий за утилизацию, или в местный орган самоуправления. Всегда соблюдайте правила утилизации отходов своей страны.

تطبق شروط الضمان التالية فقط على البلد الذي تم فيه بيع هذا المنتج لأول مرة عبر قنوات البيع بالتجزئة للمستهلك. يغطي هذا الضمان جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية التي كانت موجودة وقت الشراء أو التي تظهر بوضوح خلال ثلاث (3) سنوات من أول عملية بيع لهذا المنتج عبر قنوات البيع بالتجزئة للمستهلك (ضمان الشركة المصنعة). إذا ظهر عيب في التصنيع أو المواد خلال فترة الضمان، فسيتم إصلاح المنتج دون مقابل أو - حسب تقديرنا - قد يتم استبداله بمنتج جديد. من أجل تقديم مطالبة بموجب هذا الضمان، يجب إعادة المنتج إلى بائع التجزئة الذي قام أولاً ببيعك بموجب تقديم الإثبات الأصلي لعملية الشراء (إيصال أو فاتورة)، الذي يحتوي على تاريخ الشراء واسم البائع وعنوانه، واسم المنتج. لا يجوز تقديم أي مطالبات بموجب هذا الضمان إذا تم إرسال المنتج إلى الشركة المصنعة أو أي شخص آخر بخلاف البائع الذي باعه لأول مرة بغرض تقديم مطالبة بموجب الضمان. لا ينطبق الضمان إلا إذا تم فحص المنتج للتأكد من اكتماله، وعيوب التصنيع والعيوب المادية فور الشراء. إذا تم شراء المنتج عن طريق منفذ طلب البريد، فيجب التحقق من اكتماله، وعيوب التصنيع والعيوب المادية فور استلامه. في حالة حدوث ضرر، لن يمكن الاستمرار في استخدام المنتج ويجب إعادته إلى بائع التجزئة الذي قام بعملية البيع الأصلية. عند المطالبة بشأن الضمان، يجب إعادة المنتج كاملاً وفي حالة نظيفة. يُرجى قراءة إرشادات الاستخدام بعناية قبل الاتصال بتاجر التجزئة. لا يغطي الضمان الضرر الناتج عن سوء الاستخدام والتأثيرات الخارجية (المياه والحرائق وحوادث المرور وما إلى ذلك) أو البلى العادي. لن يتم الالتفات إلى المطالبات المتعلقة بالضمان إلا إذا تم التعامل مع المنتج واستخدامه وفقاً لتعليمات الاستخدام، ولا يتم تنفيذ الإصلاحات والتعديلات إلا من قبل أشخاص مُصرح لهم بذلك، ويتم استخدام قطع الغيار والملحقات الأصلية فقط لا يلغى هذا الضمان أو يقيد بأي شكل من الأشكال حقوق المستهلك أو الحقوق القائمة ضد البائع بناءً على انتهاك اتفاقية الشراء الممنوحة بموجب التشريعات المعمول بها.

WARRANTY CONDITIONS

The following warranty conditions only apply to the country in which this product was first sold through retail channels to a consumer. This warranty covers all manufacturing and material defects that existed at the time of purchase or which manifest themselves within three (3) years of first sale of this product via retail channels to a consumer (manufacturer warranty). If a manufacturing or material defect arises during the warranty period, the product will be repaired at no charge or – at our discretion – may be replaced by a new one. In order to make a claim on this warranty, the product must be returned to the retailer that first sold it and the original proof of purchase (receipt or invoice), containing the date of purchase, name and address of the retailer, and the product name, must be presented. No claims may be made on this warranty if the product is sent to the manufacturer or any other person than the retailer having first sold it for the purpose of making a claim on the warranty. The warranty only applies if the product was checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon purchase. If the product was purchased by way of a mail order outlet, it must be checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon receipt. If damage arises, the product may no longer be used and must be returned to the retailer that originally sold it. When claiming on the warranty, the product must be returned in a complete and clean state. Please read the usage instructions carefully before contacting the retailer. The warranty does not cover damage caused by misuse, external influences (water, fire, traffic accidents etc.) or normal wear and tear. Claims on the warranty will only be honoured if the product is treated and used in accordance with the usage instructions, repairs and modifications are only performed by persons authorised to do so, and only original parts and accessories are used. This warranty does not nullify or limit

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Следующие условия гарантии применяются только к стране, в которой изделие было продано потребителю в первый раз в магазине розничной торговли. Данная гарантия покрывает все дефекты производства и материала, которые имелись на момент покупки или проявились в течение трех (3) лет с момента первой продажи потребителю данного изделия в магазине розничной торговли (гарантия производителя). Если дефект производства или материала обнаруживается в течение гарантийного срока, изделие будет бесплатно отремонтировано или может быть заменено новым на усмотрение производителя. Для предъявления рекламации по данной гарантии изделие необходимо вернуть в магазин, где оно было продано, с предоставлением подтверждения покупки (чека или счета-фактуры), в котором указана дата покупки, наименование и адрес магазина, и название изделия. Никакие рекламации по данной гарантии не принимаются, если изделие отправляется производителю или любому другому лицу, кроме магазина, который продал изделие в первый раз. Гарантия применяется, только если комплектация изделия, отсутствие дефектов производства и материалов были проверены сразу после покупки. Если изделие было куплено в магазине, отправляющим товары почтой, то комплектация изделия, отсутствие дефектов производства и материалов должны быть проверены сразу после получения. При возникновении повреждения изделие нельзя продолжать эксплуатировать, изделие должно быть возвращено в магазин, который в первый раз его продал. Для предъявления рекламации по данной гарантии изделие должно быть возвращено в полной комплектации и в чистом виде. Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации перед тем как обращаться в магазин. Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и внешним воздействием (водой, огнем, в

in any way any consumer rights or rights against the seller based on infringement of the purchase agreement granted by applicable legislation.

результате аварий и т.д.), или в результате нормального износа. Предъявленные рекламации будут рассматриваться, только если изделие транспортируется и используется в соответствии с инструкциями по эксплуатации, а ремонт и изменения осуществляются только авторизованным персоналом с использованием только оригинальных деталей и комплектующих. Данная гарантия не отменяет и не ограничивает каким-либо образом любые предусмотренные применимым законодательством права потребителя в отношении продавца в связи с нарушением договора купли-продажи.

РЕГИСТРАЦИЯ ТОВАРА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА

После покупки товара необходимо зарегистрировать его на сайте <http://cybex.club/>

Для этого можно сканировать QR код, который находится на этикетке коробки или на самом товаре:



Или зайти на сайт по ссылке <http://cybex.club/>

Необходимо перейти на вкладку РЕГИСТРАЦИЯ ПРОДУКТА и заполнить все поля открывшейся формы. Для получения гарантийного талона нужно обязательно указать серийный номер и адрес электронной почты.

При возникновении гарантийного случая необходимо на сайте <http://cybex.club/> на вкладке СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ заполнить форму или обратиться по электронному адресу service1@vak-itc.ru.

Можно так же обратиться в магазин, где приобретался товар.

Настоящая гарантия предоставляется согласно правам потребителя, установленным законодательством Российской Федерации, и действительна в случае регистрации на сайте <http://cybex.club/> или предъявления правильно заполненного гарантийного талона.

Гарантийный срок определяется производителем согласно регламенту и указан в инструкции на товар, которая находится в коробке.

Гарантия распространяется на изделия, недостатки и неисправности которых вызваны дефектами производства. Замена неисправных частей и связанная с этим работа производится бесплатно.

Гарантия считается недействительной в следующих случаях:

- ✓ Использование изделия с нарушением требований руководства по эксплуатации или небрежное с ним обращение;
- ✓ Наступление обстоятельств непреодолимой силы (пожар, наводнение, несчастный случай и так далее);
- ✓ Повреждения, появившиеся во время отгрузки (отправки) изделия покупателю или от него;
- ✓ Сервисное обслуживание в течении гарантийного срока производилось не в гарантийной мастерской;
- ✓ Производитель не отвечает за повреждение ткани, возникающие под воздействием инородных красителей, колюще-режущих средств, различных загрязнителей, а также под воздействием солнечных лучей и других природных явлений.

С адресами Сервисных центров для проведения ремонтных работ можно ознакомиться по ссылке <http://cybex.club/page17341524.html>
Необходимо выбрать ближайший город или обратиться в головной Сервисный центр, который находится в городе Москва
<http://cybex.club/service/moscow>